

ZASTUPNIČKI DOM HRVATSKOGA DRŽAVNOG SABORA

Na osnovi članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

ODLUKU

O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU MEĐUNARODNE KONVENCIJE O ZAŠTITI BILJA

Prolašavam Zakon o potvrđivanju Međunarodne konvencije o zaštiti bilja, koji je donio Zastupnički dom Hrvatskoga državnog sabora na sjednici 12. studenoga 1998.

Broj: 081-98-2074/1
Zagreb, 18. studenoga 1998.

Predsjednik
Republike Hrvatske
dr. Franjo Tuđman, v. r.

ZAKON

O POTVRĐIVANJU MEĐUNARODNE KONVENCIJE O ZAŠTITI BILJA

Članak 1.

Potvrđuje se Međunarodna konvencija o zaštiti bilja, sastavljena u Rimu 6. prosinca 1951. i izmijenjena Rezolucijom od strane FAO Konferencije 17. studenoga 1997., u izvorniku na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom i španjolskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Međunarodne konvencije u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

INTERNATIONAL PLANT PROTECTION CONVENTION

(New Revised Text approved by the FAO Conference at its 29th Session -
November 1997)

PREAMBLE

The contracting parties,

- recognizing the necessity for international cooperation in controlling pests of plants and plant products and in preventing their international spread, and especially their introduction into endangered areas;
- recognizing that phytosanitary measures should be technically justified, transparent and should not be applied in such a way as to constitute either a means of arbitrary or unjustified discrimination or a disguised restriction, particularly on international trade;
- desiring to ensure close coordination of measures directed to these ends;
- desiring to provide a framework for the development and application of harmonized phytosanitary measures and the elaboration of international standards to that effect;
- taking into account internationally approved principles governing the protection of plant, human and animal health, and the environment; and
- noting the agreements concluded as a result of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, including the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures;

have agreed as follows:

Article I

PURPOSE AND RESPONSIBILITY

1. With the purpose of securing common and effective action to prevent the spread and introduction of pests of plants and plant products, and to promote appropriate measures for their control, the contracting parties undertake to adopt the legislative, technical and administrative measures specified in this Convention and in supplementary agreements pursuant to Article XVI.
2. Each contracting party shall assume responsibility, without prejudice to obligations assumed under other international agreements, for the fulfilment within its territories of all requirements under this Convention.
3. The division of responsibilities for the fulfilment of the requirements of this Convention between member organizations of FAO and their member states that are contracting parties shall be in accordance with their respective competencies.
4. Where appropriate, the provisions of this Convention may be deemed by contracting parties to extend, in addition to plants and plant products, to storage places, packaging, conveyances, containers, soil and any other organism, object or material capable of harbouring or spreading plant pests, particularly where international transportation is involved.

Article II

USE OF TERMS

1. For the purpose of this Convention, the following terms shall have the meanings hereunder assigned to them:

»*Area of low pest prevalence*« - an area, whether all of a country, part of a country, or all or parts of several countries, as identified by the competent authorities, in which a specific pest occurs at low levels and which is subject to effective surveillance, control or eradication measures;

»*Commission*« - the Commission on Phytosanitary Measures established under Article XI;

»*Endangered area*« - an area where ecological factors favour the establishment of a pest whose presence in the area will result in economically important loss;

»*Establishment*« - perpetuation, for the foreseeable future, of a pest within an area after entry;

»*Harmonized phytosanitary measures*« - phytosanitary measures established by contracting parties based on international standards;

»*International standards*« - international standards established in accordance with Article X, paragraphs 1 and 2;

»*Introduction*« - the entry of a pest resulting in its establishment;

»*Pest*« - any species, strain or biotype of plant, animal or pathogenic agent injurious to plants or plant products;

»*Pest risk analysis*« - the process of evaluating biological or other scientific and economic evidence to determine whether a pest should be regulated and the strength of any phytosanitary measures to be taken against it;

»*Phytosanitary measure*« - any legislation, regulation or official procedure having the purpose to prevent the introduction and/or spread of pests;

»*Plant products*« - unmanufactured material of plant origin (including grain) and those manufactured products that, by their nature or that of their processing, may create a risk for the introductions and spread of pests;

»*Plants*« - living plants and parts thereof, including seeds and germplasm;

»*Quarantine pest*« - a pest of potential economic importance to the area endangered thereby and not yet present there, or present but not widely distributed and being officially controlled;

»*Regional standards*« - standards established by a regional plant protection organization for the guidance of the members of that organization;

»*Regulated article*« - any plant, plant product, storage place, packaging, conveyance, container, soil and any other organism, object or material capable of harbouring or

spreading pests, deemed to require phytosanitary measures, particularly where international transportation is involved;

»*Regulated non-quarantine pest*« - a non-quarantine pest whose presence in plants for planting affects the intended use of those plants with an economically unacceptable impact and which is therefore regulated within the territory of the importing contracting party;

»*Regulated pest*« - a quarantine pest or a regulated non-quarantine pest;

»*Secretary*« - Secretary of the Commission appointed pursuant to Article XII;

»*Technically justified*« - justified on the basis of conclusions reached by using an appropriate pest risk analysis or, where applicable, another comparable examination and evaluation of available scientific information.

2. The definitions set forth in this Article, being limited to the application of this Convention, shall not be deemed to affect definitions established under domestic laws or regulations of contracting parties.

Article III

RELATIONSHIP WITH OTHER INTERNATIONAL AGREEMENTS

Nothing in this Convention shall affect the rights and obligations of the contracting parties under relevant international agreements.

Article IV

GENERAL PROVISIONS RELATING TO THE ORGANIZATIONAL ARRANGEMENTS FOR NATIONAL PLANT PROTECTION

1. Each contracting party shall make provision, to the best of its ability, for an official national plant protection organization with the main responsibilities set out in this Article.

2. The responsibilities of an official national plant protection organization shall include the following:

a) the issuance of certificates relating to the phytosanitary regulations of the importing contracting party for consignments of plants, plant products and other regulated articles;

b) the surveillance of growing plants, including both areas under cultivation (*inter alia* fields, plantations, nurseries, gardens, greenhouses and laboratories) and wild flora, and of plants and plant products in storage or in transportation, particularly with the object of reporting the occurrence, outbreak and spread of pests, and of controlling those pests, including the reporting referred to under Article VIII paragraph 1 (a);

c) the inspection of consignments of plants and plant products moving in international traffic and, where appropriate, the inspection of other regulated articles particularly with the object of preventing the introduction and/or spread of pests;

d) the disinfection or disinfestation of consignments of plants, plant products and other regulated articles moving in international traffic, to meet phytosanitary requirements;

e) the protection of endangered areas and the designation, maintenance and surveillance of pest free areas and areas of low pest prevalence;

f) the conduct of pest risk analyses;

g) to ensure through appropriate procedures that the phytosanitary security of consignments after certification regarding composition, substitution and reinfestation is maintained prior to export; and

h) training and development of staff.

3. Each contracting party shall make provision, to the best of its ability, for the following:

a) the distribution of information within the territory of the contracting party regarding regulated pests and the means of their prevention and control;

b) research and investigation in the field of plant protection;

c) the issuance of phytosanitary regulations; and

d) the performance of such other functions as may be required for the implementation of this Convention.

4. Each contracting party shall submit a description of its official national plant protection organization and of changes in such organization to the Secretary. A contracting party shall provide a description of its organizational arrangements for plant protection to another contracting party, upon request.

Article V

PHYTOSANITARY CERTIFICATION

1. Each contracting party shall make arrangements for phytosanitary certification, with the objective of ensuring that exported plants, plant products and other regulated articles and consignments thereof are in conformity with the certifying statement to be made pursuant to paragraph 2(b) of this Article.

2. Each contracting party shall make arrangements for the issuance of phytosanitary certificates in conformity with the following provisions:

a) Inspection and other related activities leading to issuance of phytosanitary certificates shall be carried out only by or under the authority of the official national plant protection organization. The issuance of phytosanitary certificates shall be carried out by public officers who are technically qualified and duly authorized by the official national plant protection organization to act on its behalf and under its control with such knowledge and information available to those officers that the authorities of importing contracting parties may accept the phytosanitary certificates with confidence as dependable documents.

b) Phytosanitary certificates, or their electronic equivalent where accepted by the importing contracting party concerned shall be as worded in the models set out in the Annex to this Convention. These certificates should be completed and issued taking into account relevant international standards.

c) Uncertified alterations or erasures shall invalidate the certificates.

3. Each contracting party undertakes not to require consignments of plants or plant products or other regulated articles imported into its territories to be accompanied by phytosanitary certificates inconsistent with the models set out in the Annex to this Convention. Any requirements for additional declarations shall be limited to those technically justified.

Article VI

REGULATED PESTS

1. Contracting parties may require phytosanitary measures for quarantine pests and regulated non-quarantine pests, provided that such measures are:

a) no more stringent than measures applied to the same pests, if present within the territory of the importing contracting party, and

b) limited to what is necessary to protect plant health and/or safeguard the intended use and can be technically justified by the contracting party concerned.

2. Contracting parties shall not require phytosanitary measures for non-regulated pests.

Article VII

REQUIREMENTS IN RELATION TO IMPORTS

1. With the aim of preventing the introduction and/or spread of regulated pests into their territories, contracting parties shall have sovereign authority to regulate, in accordance with applicable international agreements, the entry of plants and plant products and other regulated articles and, to this end, may:

a) prescribe and adopt phytosanitary measures concerning the importation of plants, plant products and other regulated articles, including, for example, inspection, prohibition on importation, and treatment;

b) refuse entry or detain, or require treatment, destruction or removal from the territory of the contracting party, of plants, plant products and other regulated articles or consignments thereof that do not comply with the phytosanitary measures prescribed or adopted under subparagraph (a);

c) prohibit or restrict the movement of regulated pests into their territories;

d) prohibit or restrict the movement of biological control agents and other organisms of phytosanitary concern claimed to be beneficial into their territories.

2. In order to minimize interference with international trade, each contracting party, in exercising its authority under paragraph 1 of this Article, undertakes to act in conformity with the following:

a) Contracting parties shall not, under their phytosanitary legislation, take any of the measures specified in paragraph 1 of this Article unless such measures are made necessary by phytosanitary considerations and are technically justified.

b) Contracting parties shall, immediately upon their adoption, publish and transmit phytosanitary requirements, restrictions and prohibitions to any contracting party or parties that they believe may be directly affected by such measures.

c) Contracting parties shall, on request, make available to any contracting party the rationale for phytosanitary requirements, restrictions and prohibitions.

d) If a contracting party requires consignments of particular plants or plant products to be imported only through specified points of entry, such points shall be so selected as not to unnecessarily impede international trade. The contracting party shall publish a list of such points of entry and communicate it to the Secretary, any regional plant protection organization of which the contracting party is a member, all contracting parties which the contracting party believes to be directly affected, and other contracting parties upon request. Such restrictions on points of entry shall not be made unless the plants, plant products or other regulated articles concerned are required to be accompanied by phytosanitary certificates or to be submitted to inspection or treatment.

e) Any inspection or other phytosanitary procedure required by the plant protection organization of a contracting party for a consignment of plants, plant products or other regulated articles offered for importation, shall take place as promptly as possible with due regard to their perishability.

f) Importing contracting parties shall, as soon as possible, inform the exporting contracting party concerned or, where appropriate, the re-exporting contracting party concerned, of significant instances of non-compliance with phytosanitary certification. The exporting contracting party or, where appropriate, the re-exporting contracting party concerned, should investigate and, or request, report the result of its investigation to the importing contracting party concerned.

g) Contracting parties shall institute only phytosanitary measures that are technically justified, consistent with the pest risk involved and represent the least restrictive

measures available, and result in the minimum impediment to the international movement of people, commodities and conveyances.

h) Contracting parties shall, as conditions change, and as new facts become available, ensure that phytosanitary measures are promptly modified or removed if found to be unnecessary.

i) Contracting parties shall, to the best of their ability, establish and update lists of regulated pests, using scientific names, and make such lists available to the Secretary, to regional plant protection organizations of which they are members and, on request, to other contracting parties.

j) Contracting parties shall, to the best of their ability, conduct surveillance for pests and develop and maintain adequate information on pest status in order to support categorization of pests, and for the development of appropriate phytosanitary measures. This information shall be made available to contracting parties, on request.

3. A contracting party may apply measures specified in this Article to pests which may not be capable of establishment in its territories but, if they gained entry, cause economic damage. Measures taken against these pests must be technically justified.

4. Contracting parties may apply measures specified in this Article to consignments in transit through their territories only where such measures are technically justified and necessary to prevent the introduction and/or spread of pests.

5. Nothing in this Article shall prevent importing contracting parties from making special provision, subject to adequate safeguards, for the importation, for the purpose of scientific research, education, or other specific use, of plants and plant products and other regulated articles, and of plant pests.

6. Nothing in this Article shall prevent any contracting party from taking appropriate emergency action on the detection of a pest posing a potential threat to its territories or the report of such a detection. Any such action shall be evaluated as soon as possible to ensure that its continuance is justified. The action taken shall be immediately reported to contracting parties concerned, the Secretary, and any regional plant protection organization of which the contracting party is a member.

Article VIII

INTERNATIONAL COOPERATION

1. The contracting parties shall cooperate with one another to the fullest practicable extent in achieving the aims of this Convention, and shall in particular:

a) cooperate in the exchange of information on plant pests, particularly the reporting of the occurrence, outbreak or spread of pests that may be of immediate or potential danger, in accordance with such procedures as may be established by the Commission;

b) participate, in so far as is practicable, in any special campaigns for combatting pests that may seriously threaten crop production and need international action to meet the emergencies; and

c) cooperate, to the extent practicable, in providing technical and biological information necessary for pest risk analysis.

2. Each contracting party shall designate a contact point for the exchange of information connected with the implementation of this Convention.

Article IX

REGIONAL PLANT PROTECTION ORGANIZATIONS

1. The contracting parties undertake to cooperate with one another in establishing regional plant protection organizations in appropriate areas.

2. The regional plant protection organizations shall function as the coordinating bodies in the areas covered, shall participate in various activities to achieve the objectives of this Convention and, where appropriate, shall gather and disseminate information.

3. The regional plant protection organizations shall cooperate with the Secretary in achieving the objectives of the Convention and, where appropriate, cooperate with the Secretary and the Commission in developing international standards.

4. The Secretary will convene regular Technical Consultations of representatives of regional plant protection organizations to:

a) promote the development and use of relevant international standards for phytosanitary measures; and

b) encourage inter-regional cooperation in promoting harmonized phytosanitary measures for controlling pests and in preventing their spread and/or introduction.

Article X

STANDARDS

1. The contracting parties agree to cooperate in the development of international standards in accordance with the procedures adopted by the Commission.

2. International standards shall be adopted by the Commission.

3. Regional standards should be consistent with the principles of this Convention; such standards may be deposited with the Commission for consideration as candidates for international standards for phytosanitary measures if more broadly applicable.

4. Contracting parties should take into account, as appropriate, international standards when undertaking activities related to this Convention.

Article XI

COMMISSION ON PHYTOSANITARY MEASURES

1. Contracting parties agree to establish the Commission on Phytosanitary Measures within the framework of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO).
2. The functions of the Commission shall be to promote the full implementation of the objectives of the Convention and, in particular, to:
 - a) review the state of plant protection in the world and the need for action to control the international spread of pests and their introduction into endangered areas;
 - b) establish and keep under review the necessary institutional arrangements and procedures for the development and adoption of international standards, and to adopt international standards;
 - c) establish rules and procedures for the resolution of disputes in accordance with Article XIII;
 - d) establish such subsidiary bodies of the Commission as may be necessary for the proper implementation of its functions;
 - e) adopt guidelines regarding the recognition of regional plant protection organizations;
 - f) establish cooperation with other relevant international organizations on matters covered by this Convention;
 - g) adopt such recommendations for the implementation of the Convention as necessary; and
 - h) perform such other functions as may be necessary to the fulfilment of the objectives of this Convention.
3. Membership in the Commission shall be open to all contracting parties.
4. Each contracting party may be represented at sessions of the Commission by a single delegate who may be accompanied by an alternate, and by experts and advisers. Alternates, experts and advisers may take part in the proceedings of the Commission but may not vote, except in the case of an alternate who is duly authorized to substitute for the delegate.
5. The contracting parties shall make every effort to reach agreement on all matters by consensus. If all efforts to reach consensus have been exhausted and no agreement is reached, the decision shall, as a last resort, be taken by a two-thirds majority of the contracting parties present and voting.

6. A member organization of FAO that is a contracting party and the member states of that member organization that are contracting parties shall exercise their membership rights and fulfil their membership obligations in accordance, *mutatis mutandis*, with the Constitution and General Rules of FAO.

7. The Commission may adopt and amend, as required, its own Rules of Procedure, which shall not be inconsistent with this Convention or with the Constitution of FAO.

8. The Chairperson of the Commission shall convene an annual regular session of the Commission.

9. Special sessions of the Commission shall be convened by the Chairperson of the Commission at the request of at least one-third of its members.

10. The Commission shall elect its Chairperson and no more than two Vice-Chairpersons, each of whom shall serve for a term of two years.

Article XII

SECRETARIAT

1. The Secretary of the Commission shall be appointed by the Director-General of FAO.

2. The Secretary shall be assisted by such secretariat staff as may be required.

3. The Secretary shall be responsible for implementing the policies and activities of the Commission and carrying out such other functions as may be assigned to the Secretary by this Convention and shall report thereon to the Commission.

4. The Secretary shall disseminate:

a) international standards to all contracting parties within sixty days of adoption;

b) to all contracting parties, lists of points of entry under Article VII paragraph 2(d) communicated by contracting parties;

c) lists of regulated pests whose entry is prohibited or referred to in Article VII paragraph 2(i) to all contracting parties and regional plant protection organizations;

d) information received from contracting parties on phytosanitary requirements, restrictions and prohibitions referred to in Article VII paragraph 2(b), and descriptions of official national plant protection organizations referred to in Article IV paragraph 4.

5. The Secretary shall provide translations in the official languages of FAO of documentation for meetings of the Commission and international standards.

6. The Secretary shall cooperate with regional plant protection organizations in achieving the aims of the Convention.

Article XIII

SETTLEMENT OF DISPUTES

1. If there is any dispute regarding the interpretation or application of this Convention, or if a contracting party considers that any action by another contracting party is in conflict with the obligations of the latter under Articles V and VII of this Convention, especially regarding the basis of prohibiting or restricting the imports of plants, plant products or other regulated articles coming from its territories, the contracting parties concerned shall consult among themselves as soon as possible with a view to resolving the dispute.
2. If the dispute cannot be resolved by the means referred to in paragraph 1, the contracting party or parties concerned may request the Director-General of FAO to appoint a committee of experts to consider the question in dispute, in accordance with rules and procedures that may be established by the Commission.
3. This Committee shall include representatives designated by each contracting party concerned. The Committee shall consider the question in dispute, taking into account all documents and other forms of evidence submitted by the contracting parties concerned. The Committee shall prepare a report on the technical aspects of the dispute for the purpose of seeking its resolution. The preparation of the report and its approval shall be according to rules and procedures established by the Commission, and it shall be transmitted by the Director-General to the contracting parties concerned. The report may also be submitted, upon its request, to the competent body of the international organization responsible for resolving trade disputes.
4. The contracting parties agree that the recommendations of such a committee, while not binding in character, will become the basis for renewed consideration by the contracting parties concerned of the matter out of which the disagreement arose.
5. The contracting parties concerned shall share the expenses of the experts.
6. The provisions of this Article shall be complementary to and not in derogation of the dispute settlement procedures provided for in other international agreements dealing with trade matters.

Article XIV

SUBSTITUTION OF PRIOR AGREEMENTS

This Convention shall terminate and replace, between contracting parties, the International Convention respecting measures to be taken against the *Phylloxera vastatrix* of 3 November 1881, the additional Convention signed at Berne on 15 April 1889 and the International Convention for the Protection of Plants signed at Rome on 16 April 1929.

Article XV

TERRITORIAL APPLICATION

1. Any contracting party may at the time of ratification or adherence or at any time thereafter communicate to the Director-General of FAO a declaration that this Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible, and this Convention shall be applicable to all territories specified in the declaration as from the thirtieth day after the receipt of the declaration by the Director-General.

2. Any contracting party which has communicated to the Director-General of FAO a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article may at any time communicate a further declaration modifying the scope of any former declaration or terminating the application of the provisions of the present Convention in respect of any territory. Such modification or termination shall take effect as from the thirtieth day after the receipt of the declaration by the Director-General.

3. The Director-General of FAO shall inform all contracting parties of any declaration received under this Article.

Article XVI

SUPPLEMENTARY AGREEMENTS

1. The contracting parties may, for the purpose of meeting special problems of plant protection which need particular attention or action, enter into supplementary agreements. Such agreements may be applicable to specific regions, to specific pests, to specific plants and plant products, to specific methods of international transportation of plants and plant products, or otherwise supplement the provisions of this Convention.

2. Any such supplementary agreements shall come into force for each contracting party concerned after acceptance in accordance with the provisions of the supplementary agreements concerned.

3. Supplementary agreements shall promote the intent of this Convention and shall conform to the principles and provisions of this Convention, as well as to the principles of transparency, non-discrimination and the avoidance of disguised restrictions, particularly on international trade.

Article XVII

RATIFICATION AND ADHERENCE

1. This Convention shall be open for signature by all states until 1 May 1952 and shall be ratified at the earliest possible date. The instruments of ratification shall be deposited with the Director-General of FAO, who shall give notice of the date of deposit to each of the signatory states.

2. As soon as this Convention has come into force in accordance with Article XXII it shall be open for adherence by non-signatory states and member organizations of FAO. Adherence shall be effected by the deposit of an instrument of adherence with the Director-General of FAO, who shall notify all contracting parties.

3. When a member organization of FAO becomes a contracting party to this Convention, the member organization shall, in accordance with the provisions of Article II paragraph 7 of the FAO Constitution, as appropriate, notify at the time of its adherence such modifications or clarifications to its declaration of competence submitted under Article II paragraph 5 of the FAO Constitution as may be necessary in light of its acceptance of this Convention. Any contracting party to this Convention may, at any time, request a member organization of FAO that is a contracting party to this Convention to provide information as to which, as between the member organization and its member states, is responsible for the implementation of any particular matter covered by this Convention. The member organization shall provide this information within a reasonable time.

Article XVIII

NON-CONTRACTING PARTIES

The contracting parties shall encourage any state or member organization of FAO, not a party to this Convention, to accept this Convention, and shall encourage any non-contracting party to apply phytosanitary measures consistent with the provisions of this Convention and any international standards adopted hereunder.

Article XIX

LANGUAGES

1. The authentic languages of this Convention shall be all official languages of FAO.
2. Nothing in this Convention shall be construed as requiring contracting parties to provide and to publish documents or to provide copies of them other than in the language(s) of the contracting party, except as stated in paragraph 3 below.
3. The following documents shall be in at least one of the official languages of FAO:
 - a) information provided according to Article IV paragraph 4;
 - b) cover notes giving bibliographical data on documents transmitted according to Article VII paragraph 2(b);
 - c) information provided according to Article VII paragraph 2(b), (d), (i) and (j);
 - d) notes giving bibliographical data and a short summary of relevant documents on information provided according to Article VIII paragraph 1(a);
 - e) requests for information from contact points as well as replies to such requests, but not including any attached documents;
 - f) any document made available by contracting parties for meetings of the Commission.

Article XX

TECHNICAL ASSISTANCE

The contracting parties agree to promote the provision of technical assistance to contracting parties, especially those that are developing contracting parties, either bilaterally or through the appropriate international organizations, with the objective of facilitating the implementation of this Convention.

Article XXI

AMENDMENT

1. Any proposal by a contracting party for the amendment of this Convention shall be communicated to the Director-General of FAO.
2. Any proposed amendment of this Convention received by the Director-General of FAO from a contracting party shall be presented to a regular or special session of the Commission for approval and, if the amendment involves important technical changes or imposes additional obligations on the contracting parties, it shall be considered by an advisory committee of specialists convened by FAO prior to the Commission.
3. Notice of any proposed amendment of this Convention, other than amendments to the Annex, shall be transmitted to the contracting parties by the Director-General of FAO not later than the time when the agenda of the session of the Commission at which the matter is to be considered is dispatched.
4. Any such proposed amendment of this Convention shall require the approval of the Commission and shall come into force as from the thirtieth day after acceptance by two-thirds of the contracting parties. For the purpose of this Article, an instrument deposited by a member organization of FAO shall not be counted as additional to those deposited by member states of such an organization.
5. Amendments involving new obligations for contracting parties, however, shall come into force in respect of each contracting party only on acceptance by it and as from the thirtieth day after such acceptance. The instruments of acceptance of amendments involving new obligations shall be deposited with the Director-General of FAO, who shall inform all contracting parties of the receipt of acceptance and the entry into force of amendments.
6. Proposals for amendments to the model phytosanitary certificates set out in the Annex to this Convention shall be sent to the Secretary and shall be considered for approval by the Commission. Approved amendments to the model phytosanitary certificates set out in the Annex to this Convention shall become effective ninety days after their notification to the contracting parties by the Secretary.
7. For a period of not more than twelve months from an amendment to the model phytosanitary certificates set out in the Annex to this Convention becoming effective, the previous version of the phytosanitary certificates shall also be legally valid for the purpose of this Convention.

Article XXII

ENTRY INTO FORCE

As soon as this Convention has been ratified by three signatory states it shall come into force among them. It shall come into force for each state or member organization of FAO ratifying or adhering thereafter from the date of deposit of its instrument of ratification or adherence.

Article XXIII

DENUNCIATION

1. Any contracting party may at any time give notice of denunciation of this Convention by notification addressed to the Director-General of FAO. The Director-General shall at once inform all contracting parties.

1. Denunciation shall take effect one year from the date of receipt of the notification by the Director-General of FAO.

ANNEX

MODEL PHYTOSANITARY CERTIFICATE

No. -----

Plant Protection Organization of -----

TO: Plant Protection Organization(s) of -----

I. Description of Consignment

Name and address of exporter: -----

Declared name and address of consignee: -----

Number and description of packages: -----

Distinguishing marks: -----

Place of origin: -----

Declared means of conveyance: -----

Declared point of entry: -----

Name of produce and quantity declared: -----

Botanical name of plants: -----

This is to certify that the plants, plant products or other regulated articles described herein have been inspected and/or tested according to appropriate official procedures

and are considered to be free from the quarantine pests specified by the importing contracting party and to conform with the current phytosanitary requirements of the importing contracting party, including those for regulated non-quarantine pests.

They are deemed to be practically free from other pests.*

II. Additional Declaration

III. Disinfestation and/or Disinfection Treatment

Date ----- Treatment -----

Chemical (active ingredient) -----

Duration and temperature -----

Concentration -----

Additional information -----

Place of issue -----

(Stamp of Name of authorized officer -----

Organization) Date -----

(Signature)

No financial liability with respect to this certificate shall attach to ----- (name of Plant Protection Organization) or to any of its officers or representatives.*

MODEL PHYTOSANITARY CERTIFICATE FOR RE-EXPORT

No. -----

Plant Protection Organization of ----- (contracting party of re-export)

TO: Plant Protection Organization(s) of ----- (contracting party(ies) of import)

I. Description of Consignment

Name and address of exporter: -----

Declared name and address of consignee: -----

Number and description of packages: -----

Distinguishing marks: -----

Place of origin: -----

Declared means of conveyance: -----

Declared point of entry: -----

Name of produce and quantity declared: -----

Botanical name of plants: -----

This is to certify that the plants, plant products or other regulated articles described above ----- were imported into (contracting party of re-export) ----- from -----
- (contracting party of origin) covered by Phytosanitary Certificate No. -----, *
original L certified true copy L of which is attached to this certificate; that they are
packed L repacked L in original L * new L containers, that based on the original
phytosanitary certificate L and additional inspection L, they are considered to
conform with the current phytosanitary requirements of the importing contracting
party, and that during storage in ----- (contracting party of re-export), the
consignment has not been subjected to the risk of infestation or infection.

* Insert tick in appropriate L boxes

II. Additional Declaration

III. Disinfestation and/or Disinfection Treatment

Date ----- Treatment -----

Chemical (active ingredient) -----

Duration and temperature -----

Concentration -----

Additional information

Place of issue -----

(Stamp of Name of authorized officer -----

Organization) Date -----

(Signature)

No financial liability with respect to this certificate shall attach to ----- (name of Plant Protection Organization) or to any of its officers or representatives.**

MEĐUNARODNA KONVENCIJA O ZAŠTITI BILJA

(Novi prerađeni tekst koji je odobrila FAO Konferencija na svojoj 29. sjednici - studeni 1997)

UVOD

Ugovorne stranke,

- svjesne potrebe za međunarodnom suradnjom pri suzbijanju štetočinja bilja i biljnih proizvoda te sprječavanju njihova međunarodnog širenja, a posebice njihova unošenja u ugrožena područja

- prepoznajući da fitosanitarne mjere trebaju biti tehnički opravdane, razvidne i da ne smiju biti primjenjivane na takav način koji bi ih mogao pretvoriti u sredstvo svojevoljne ili neopravdane diskriminacije ili prikrivenog ograničavanja, posebice u međunarodnoj trgovini

- u želji da u tom cilju osiguraju blisku suradnju pri usklađivanju mjera

- u želji da daju okvir za razvoj i primjenu usklađenih fitosanitarnih mjera te da u tu svrhu razrade međunarodne norme

- uzimajući u obzir međunarodno prihvaćena načela o zaštiti bilja, ljudskog i životinjskog zdravlja te okoliša i

- uvažavajući sporazume zaključene kao rezultat Urugvajskog kruga višestranih trgovinskih pregovora, što uključuje i Sporazum o primjeni sanitarnih i fitosanitarnih mjera

suglasile su se kako slijedi:

Članak 1.

SVRHA I ODGOVORNOST

1. U svrhu osiguravanja zajedničkog i učinkovitog djelovanja u sprječavanju širenja i uvođenja štetočinja bilja i biljnih proizvoda te promicanja odgovarajućih mjera za njihovo suzbijanje, ugovorne stranke obvezuju se da će usvojiti zakonske propise i tehničke i administrativne mjere navedene u ovoj konvenciji i dopunskim sporazumima u skladu s člankom 15.

2. Svaka ugovorna stranka prihvatit će odgovornost, bez štete za obveze prihvaćene po drugim međunarodnim sporazumima, za ispunjavanje svih zahtjeva ove konvencije na svojem teritoriju.

3. Raspodjela odgovornosti za ispunjavanje zahtjeva ove konvencije između organizacija članica FAO i njihovih država članica koje su ugovorne stranke u ovoj konvenciji, izvršit će se u skladu s njihovim nadležnostima.

4. Tamo gdje je to primjereno, ugovorne stranke mogu smatrati da odredbe ove konvencije, osim bilja i biljnih proizvoda, obuhvaćaju i mjesta za skladištenje, ambalažu, prijevozna sredstva, spremnike (kontejnere), tlo i bilo koji drugi organizam, predmet ili materijal koji može pružiti utočište ili kojim se mogu širiti štetočinje bilja, posebice ako je riječ o međunarodnom prijevozu.

Članak 2.

UPORABA IZRAZA

1. U svrhu ove konvencije, niže navedeni izrazi imat će ova značenja:

»*Područje s malobrojnim štetočinjama bilja*« - područje, bilo da se radi o cijeloj zemlji, dijelu neke zemlje ili nekoliko cijelih zemalja ili njihovih dijelova, na kojem se određena štetočinja bilja pojavljuje u malom broju te podliježe učinkovitim mjerama nadzora, subziranja i iskorjenjivanja.

»*Komisija*« - Komisija za fitosanitarne mjere utemeljena sukladno članku 11.

»*Ugroženo područje*« - područje na kojem ekološki čimbenici olakšavaju udomaćenje štetočinja bilja čija će prisutnost na tom području imati za posljedicu gospodarski značajan gubitak.

»*Udomaćenost*« - trajna prisutnost štetočinje bilja, predvidiva i u budućnosti, na nekom području nakon njezina ulaska.

»*Usklađene fitosanitarne mjere*« - fitosanitarne mjere koje su utvrdile ugovorne stranke, a koje se temelje na međunarodnim normama.

»*Međunarodne norme*« - međunarodne norme utvrđene u skladu s člankom 10., točkama 1. i 2.

»*Unošenje*« - ulazak štetočinje bilja na neko područje što za posljedicu ima njezinu trajnu prisutnost na tom području.

»*Štetočinja bilja*« - bilo koja vrsta, soj ili biotip biljke, životinje ili patogenog uzročnika štetnog za bilje ili biljne proizvode.

»*Analiza rizika od štetočinje bilja*« - postupak vrednovanja bioloških ili drugih znanstvenih i gospodarstvenih dokaza kako bi se utvrdilo je li štetočinju potrebno staviti pod službeni nadzor te utvrdila jačina fitosanitarnih mjera koje je protiv te štetočinje bilja potrebno poduzeti.

»*Fitosanitarna mjera*« - bilo koji zakon, propis ili službeni postupak čija je svrha spriječiti prvo pojavljivanje i/ili širenje štetočinja bilja.

»*Biljni proizvodi*« - neprerađeni materijal biljnog podrijetla (uključujući i zrno), te oni prerađeni proizvodi koji, po svojoj prirodi ili prirodi njihove prerade, mogu prouzročiti rizik od unošenja i širenja štetočinja bilja.

»*Bilje*« - živo bilje i njegovi dijelovi, uključujući sjeme i ostali reprodukcijski materijal.

»*Karantenska štetočinja bilja*« - štetočinja od potencijalnog gospodarstvenog značaja za područje koje ugrožava, a na kojem još nije prisutna ili je prisutna, ali nije široko rasprostranjena i pod službenim je nadzorom.

»*Regionalne norme*« - norme utvrđene od strane regionalne organizacije za zaštitu bilja kao smjernice za članove te organizacije.

»*Propisom određena jedinica*« - bilo koja biljka, biljni proizvod, skladište, ambalaža, prijevozno sredstvo, spremnik (kontejner), tlo kao i bilo koji drugi organizam, predmet ili materijal koji može pružiti utočište ili kojim se mogu širiti štetočinke bilja, a za koje se smatra da zahtijevaju uvođenje fitosanitarnih mjera, posebice ako je uključen i međunarodni prijevoz.

»*Propisom određena nekarantenska štetočinja bilja*« - štetočinja koja nije karantenska, a čija prisutnost u bilju namijenjenom za sjetvu ili sadnju štetno djeluje na namjenu takvog bilja s gospodarstveno neprihvatljivim posljedicama, te koja je zbog toga određena propisom na teritoriju ugovorne stranke uvoznice.

»*Propisom određena štetočinja bilja*« - karantenska štetočinja bilja ili propisom određena nekarantenska štetočinja bilja.

»*Tajnik*« - Tajnik Komisije imenovan u skladu s člankom 12.

»*Tehnički opravdano*« - opravdano na temelju zaključaka do kojih se došlo primjenom odgovarajuće analize rizika koji postoji u svezi sa štetočinjom ili, kada je to primjenjivo, drugo usporedivo ispitivanje i vrednovanje raspoloživih znanstvenih podataka.

2. Definicije utvrđene u ovom članku ograničene su na primjeru ove konvencije i nemaju utjecaja na definicije utvrđene u domaćim zakonima ili propisima ugovornih stranaka.

Članak 3.

ODNOS PREMA DRUGIM MEĐUNARODNIM SPORAZUMIMA

Ništa u ovoj konvenciji neće imati utjecaja na prava i obveze ugovornih stranaka koje imaju po drugim međunarodnim sporazumima.

Članak 4.

OPĆE ODREDBE O ORGANIZACIJSKIM UVJETIMA ZA NACIONALNU ZAŠTITU BILJA

1. Svaka će ugovorna stranka osigurati sredstva, u skladu sa svojim najboljim mogućnostima, za jednu službenu nacionalnu organizaciju za zaštitu bilja s glavnim odgovornostima utvrđenim u ovom članku.

2. Odgovornosti službene nacionalne organizacije za zaštitu bilja uključuju sljedeće:

a) izdavanje svjedodžbi u skladu s fitosanitarnim propisima ugovorne stranke uvoznice, za pošiljke bilja, biljnih proizvoda i drugih propisima određenih jedinica

b) praćenje i nadzor nad biljem u rastu, uključujući i uzgojne površine (između ostalog polja, nasade, rasadnike, vrtove, staklenike i laboratorije) i divlju floru, kao i nad biljem u skladištima ili u prijevozu, posebice radi izvješćivanja o prisutnosti, pojavljivanju i širenju štetočinja bilja te o njihovu suzbijanju, uključujući i izvješćivanje kako je to utvrđeno u članku 8., točka 1(a)

c) inspekciju pošiljaka bilja i biljnih proizvoda koji se kreću u međunarodnom prometu te, kada je to odgovarajuće, inspekciju drugih propisom određenih jedinica, posebice radi sprječavanja unošenja i/ili širenja štetočinja bilja

d) dezinsekciju i dezinfekciju pošiljaka bilja, biljnih proizvoda i drugih propisom određenih jedinica u međunarodnom prometu, kako bi se udovoljilo fitosanitarnim zahtjevima

e) zaštitu ugroženih područja, te utvrđivanje, održavanje i nadzor nad područjima slobodnim od štetočinja bilja i područjima s malobrojnim štetočinjama bilja

f) provođenje analize rizika od štetočinja bilja

g) odgovarajućim postupcima osiguranje fitosanitarne ispravnosti pošiljke nakon izdavanja svjedodžbe, glede njezinog sadržaja, zamjene ili ponovnog pojavljivanja štetočinja bilja, sve do vremena izvoza

h) obučavanje i unapređivanje znanja osoblja.

3. Svaka će ugovorna stranka, u najvećoj mogućoj mjeri, osigurati uvjete za sljedeće:

a) raspodjelu obavijesti unutar teritorija ugovorne stranke o propisima određenim štetočinjama bilja te načinu njihova sprečavanja i suzbijanja

b) znanstvena i druga istraživanja s područja zaštite bilja

c) izradu fitosanitarnih propisa i

d) izvršavanje ostalih radnji potrebnih za provođenje ove konvencije.

4. Svaka će ugovorna stranka dostaviti Tajniku opis svoje nacionalne organizacije za zaštitu bilja te izvijestiti o promjenama u njoj. Ugovorna stranka dostavit će opis svojeg ustrojstva drugoj ugovornoj stranki, na njezin zahtjev.

Članak 5.

IZDAVANJE FITOSANITARNIH SVJEDODŽBI

1. Svaka će ugovorna stranka organizirati provedbu postupka koji prethode izdavanju fitosanitarnih svjedodžbi, kako bi osigurala da bilje, biljni proizvodi i druge propisom određene jedinice te njihove pošiljke namijenjene izvozu odgovaraju izjavi kojom se to potvrđuje i koja se mora dati na način utvrđen u točki 2(b) ovog članka.

2. Svaka će ugovorna stranka organizirati izdavanje fitosanitarnih svjedodžbi u skladu sa sljedećim odredbama:

a) Inspekcija i druge radnje s tim u svezi koje prethode izdavanju fitosanitarnih svjedodžbi obavljat će se samo od strane ili po ovlaštenju službene nacionalne organizacije za zaštitu bilja. Fitosanitarne svjedodžbe izdavat će državni službenici koji su tehnički kvalificirani i ovlašteni od strane službene nacionalne organizacije za zaštitu bilja da djeluju u njezino ime i pod njezinim nadzorom, pod uvjetom da su tim službenicima dostupna takva znanja i informacije da nadležna tijela ugovorne stranke uvoznice mogu s povjerenjem prihvatiti fitosanitarne svjedodžbe kao vjerodostojne dokumente.

b) Fitosanitarne svjedodžbe ili njihove elektronske inačice, ako ih prihvaća ugovorna stranka uvoznica, bit će sastavljene sukladno predlošcima utvrđenim u prilogu ove konvencije. Svjedodžbe treba ispunjavati i izdavati uz uvažavanje međunarodnih normi.

c) Neovjerene izmjene ili brisanja učinit će svjedodžbu nevažećom.

3. Svaka se ugovorna stranka obvezuje da neće zahtijevati da pošiljke bilja, biljnih proizvoda ili drugih propisom određenih jedinica, koje se uvoze na njezin teritorij, prate fitosanitarne svjedodžbe koje nisu sukladne predlošcima utvrđenim u prilogu ove konvencije. Zahtijevanje dopunskih izjava bit će organičeno na one koje su tehnički opravdane.

Članak 6.

PROPISOM ODREĐENE ŠTETOČINJE BILJA

1. Ugovorne stranke mogu zahtijevati poduzimanje fitosanitarnih mjera za karantenske štetočinke bilja i za ostale štetočinke bilja koje su određene propisom, pod uvjetom da takve mjere:

a) nisu strože od mjera koje se primjenjuju u svezi s istim štetočinjama bilja, ukoliko su prisutne unutar teritorija ugovorne stranke uvoznice i

b) budu ograničene na ono što je neophodno da bi se zaštitilo zdravlje biljke i/ili očuvala njezina namjena, te na ono što ugovorna stranka o kojoj se radi može tehnički opravdati.

2. Ugovorne stranke neće zahtijevati poduzimanje fitosanitarnih mjera za štetočinke bilja koje nisu određene propisom.

Članak 7.

ZAHTJEVI U SVEZI S UVOZOM

1. Da bi se spriječilo unošenje i/ili širenje propisom određenih štetočinja bilja na svoje teritorije, ugovorne stranke imaju suvereno pravo urediti, u skladu s odgovarajućim međunarodnim sporazumima, ulazak bilja, biljnih proizvoda i drugih propisom određenih jedinica te, u tu svrhu, mogu:

a) propisati i usvojiti fitosanitarne mjere koje se odnose na uvoz bilja, biljnih proizvoda i drugih propisom određenih jedinica, uključujući, primjerice, inspekciju, zabranu uvoza i suzbijanje štetočinja bilja

b) odbiti ulazak ili zadržati ili zahtijevati poduzimanje postupka suzbijanja štetočinja bilja, uništenje ili uklanjanje s teritorija ugovorne stranke, bilja, biljnih proizvoda i drugih propisom određenih jedinica ili njihovih pošiljaka koje ne udovoljavaju fitosanitarnim mjerama propisanim ili usvojenim u skladu s podtočkom (a)

c) zabraniti ili ograničiti širenje propisom određenih štetočinja bilja u unutrašnjost svojeg teritorija

d) zabraniti ili ograničiti prenošenje bioloških agensa za suzbijanje štetočinja bilja ili drugih organizama od fitosanitarnog značenja koji se razumijevaju korisnima, u unutrašnjost svojeg teritorija.

2. Da bi se ometanje međunarodnog trgovinskog prometa svelo na najmanju mjeru, svaka se od ugovornih stranki obvezuje da će, u provođenju svojih ovlasti iz točke 1. ovog članka, djelovati u skladu sa sljedećim:

a) Ugovorne stranke neće, prema svojim fitosanitarnim zakonskim propisima, poduzimati niti jednu od mjera navedenih u točki 1. ovog članka, osim u slučaju da su takve mjere neophodne zbog fitosanitarnih razloga i tehnički su opravdane.

b) Ugovorne stranke će, odmah po njihovu usvajanju, objaviti i dostaviti fitosanitarne zahtjeve, ograničenja i zabrane svim ugovornim strankama ili onim strankama za koje vjeruju da bi mogle biti neposredno pogođene takvim mjerama.

c) Ugovorne stranke će, na zahtjev, staviti na raspolaganje bilo kojoj od ugovornih stranaka objašnjenje svojih fitosanitarnih zahtjeva, ograničenja i zabrana.

d) Ako ugovorna stranka zahtijeva da pošiljke pojedinog bilja ili biljnih proizvoda budu uvezene samo preko određenih mjesta ulaska, takva će mjesta biti izabrana tako da se nepotrebno ne ometa međunarodni trgovinski promet. Ugovorna stranka će objaviti popis takvih mjesta ulaska i dostaviti ga Tajništvu, regionalnoj organizaciji za zaštitu bilja u kojoj je ugovorna stranka članica, svim ugovornim strankama za koje ta ugovorna stranka vjeruje da su neposredno obuhvaćene tom odlukom i drugim ugovornim strankama na njihov zahtjev. Ograničenja koja se odnose na mjesto ulaska neće se postavljati osim u slučaju kada je potrebno da bilje, biljne proizvode i druge propisom određene jedinice prate fitosanitarne svjedodžbe ili da budu podvrgnute inspekciji ili postupku suzbijanja štetočinja bilja.

e) Svaka inspekcija ili drugi fitosanitarni postupak koji organizacija za zaštitu bilja određene ugovorne stranke zahtijeva za pošiljku bilja, biljnih proizvoda ili drugih propisom određenih jedinica ponuđenih za uvoz, bit će obavljen što je moguće brže s obzirom na njihovu pokvarljivost.

f) Ugovorne stranke uvoznice će, što je moguće prije, obavijestiti ugovornu stranku izvoznicu na koju se to odnosi ili kada je to primjereno ugovornu stranku koja ponovo izvozi uvezene proizvode (reeksport), o značajnim primjerima neudovoljavanja zahtjevima fitosanitarnih svjedodžbi. Ugovorna stranka izvoznica ili, kada je to odgovarajuće, ugovorna stranka koja ponovo izvozi uvezene proizvode trebala bi istražiti takve slučajeve i, na zahtjev, izvijestiti ugovornu stranku uvoznicu o ishodu svoje istrage.

g) Ugovorne stranke poduzet će samo one fitosanitarne mjere koje su tehnički opravdane, u skladu su s opasnošću od štetočinje bilja o kojoj se radi, te koje među dostupnim mjerama predstavljaju najmanje restriktivne i čija primjena će u najmanjoj mjeri ometati međunarodno kretanje ljudi, roba i prijevoznih sredstava.

h) Ugovorne stranke će, kako se mijenjaju uvjeti i kako nove činjenice postaju dostupne, osigurati da fitosanitarne mjere budu s tim što brže usklađene ili povučene ako se pokažu nepotrebne.

i) Ugovorne stranke će, u najvećoj mogućoj mjeri, utvrditi i ažurirati popise propisom određenih štetočinja bilja, upotrebljavajući njihove znanstvene nazive, te takve popise dostaviti Tajniku, regionalnoj organizaciji za zaštitu bilja u koju su učlanjene te, na zahtjev, i drugim ugovornim strankama.

j) Ugovorne stranke će, u skladu sa svojim najboljim mogućnostima, provoditi nadzor nad štetočinjama bilja te razviti i održavati odgovarajuće informacije o statusu štetočinja bilja kako bi potpomogle njihovu kategorizaciju i omogućile razvijanje odgovarajućih fitosanitarnih mjera. Takve će se informacije staviti na raspolaganje ugovornim strankama na njihov zahtjev.

3. Ugovorna stranka može primijeniti mjere navedene u ovom članku na štetočinje bilja koje se nakon ulaska možda neće udomačiti na njihovu teritoriju, ali ukoliko uđu prouzročit će gospodarsku štetu. Mjere poduzete protiv takvih štetočinja moraju biti tehnički opravdane.

4. Ugovorne stranke mogu primijeniti mjere navedene u ovom članku na pošiljke u provozu preko svojeg teritorija, samo ako su takve mjere tehnički opravdane i neophodne za sprječavanje unošenja i/ili širenja štetočinja bilja.

5. Ništa u ovom članku ne sprječava ugovorne stranke uvoznice da donesu posebne odredbe, s namjerom da osiguraju odgovarajuću zaštitu, u svezi s uvozom bilja, biljnih proizvoda i drugih propisom određenih jedinica, kao i štetočinja bilja, za potrebe znanstvenog istraživanja, obrazovanja ili neke druge specifične uporabe.

6. Ništa u ovom članku ne sprječava ugovornu stranku da na odgovarajući način poduzme žurnu akciju za otkrivanje štetočinje bilja koja predstavlja moguću prijetnju njezinu teritoriju te da izvijesti o takvu otkrivanju. Svako takvo djelovanje bit će

ocijenjeno što je moguće prije kako bi se osiguralo da je njegovo nastavljanje opravdano. O poduzetim radnjama bit će odmah izvještene ugovorne stranke o kojima se radi, Tajnik i regionalna organizacija za zaštitu bilja u koju je ugovorna stranka učlanjena.

Članak 8.

MEĐUNARODNA SURADNJA

1. Ugovorne stranke će pri ostvarivanju ciljeva ove konvencije surađivati jedna s drugom u najvećoj mogućoj mjeri, a posebice će:

a) surađivati u razmjeni informacija o štetočinjama bilja, posebice u izvještavanju o prisutnosti, izoliranoj pojavi ili širenju štetočinja bilja koje mogu predstavljati neposrednu ili potencijalnu opasnost, i to u skladu s postupcima koje utvrdi Komisija

b) sudjelovati, utoliko ukoliko je to praktično, u bilo kojoj kampanji za borbu protiv štetočinja bilja koje mogu ozbiljno ugroziti proizvodnju usjeva, te je potrebna međunarodna akcija da bi se djelovalo u žurnim slučajevima i

c) surađivati, u opsegu u kojem je to praktično, u davanju tehničkih i bioloških informacija neophodnih za analizu rizika od štetočinja bilja.

2. Svaka ugovorna stranka će odrediti kontaktnu točku za razmjenu informacija u svezi s provedbom ove konvencije.

Članak 9.

REGIONALNE ORGANIZACIJE ZA ZAŠTITU BILJA

1. Ugovorne stranke se obvezuju da će međusobno surađivati pri osnivanju regionalnih organizacija za zaštitu bilja na pojedinim područjima.

2. Regionalne organizacije za zaštitu bilja djelovat će kao koordinacijska tijela na područjima koja pokrivaju, sudjelovat će u raznim aktivnostima radi ostvarivanja ciljeva ove konvencije i, prema potrebi, prikupljati i širiti informacije.

3. Regionalne organizacije za zaštitu bilja surađivat će s Tajnikom u ostvarivanju ciljeva ove konvencije i, prema potrebi, s Tajnikom i Komisijom u razvijanju međunarodnih normi.

4. Tajnik će sazivati redovita Tehnička savjetovanja za predstavnike regionalnih organizacija za zaštitu bilja, da bi se:

a) promicao razvoj i primjena odgovarajućih međunarodnih normi za fitosanitarne mjere; i

b) ohrabrila međuregionalna suradnja u promicanju usklađenih fitosanitarnih mjera radi suzbijanja štetočinja bilja i sprječavanja njihova širenja i/ili unošenja.

Članak 10.

NORME

1. Ugovorne stranke suglasne su da će surađivati u razvijanju međunarodnih normi u skladu s postupcima koje usvoji Komisija.
2. Međunarodne norme usvojit će Komisija.
3. Regionalne norme trebale bi biti usklađene s načelima ove konvencije; te norme mogu se podnijeti Komisiji na razmatranje u obliku prijedloga za međunarodne norme fitosanitarnih mjera ukoliko su šire primjenjive.
4. Ugovorne stranke bi trebale uzeti u obzir, kada je to moguće, međunarodne norme u slučaju da poduzimaju aktivnosti u svezi s ovom konvencijom.

Članak 11.

KOMISIJA ZA FITOSANITARNE MJERE

1. Ugovorne stranke suglasne su da osnuju Komisiju za fitosanitarne mjere u okviru Organizacije Ujedinjenih naroda za prehranu i poljoprivredu (FAO).
2. Zadaća Komisije bit će promicanje potpune provedbe ciljeva ove konvencije, a posebice:
 - a) procjena stanja zaštite bilja u svijetu te potreba djelovanja u svezi sa sprječavanjem međunarodnog širenja štetočinja bilja i njihovim unošenjem u ugrožena područja
 - b) poticanje i nadzor nad neophodnim institucionalnim dogovorima i postupcima koji se odnose na razvijanje i usvajanje međunarodnih normi te usvajanje međunarodnih normi
 - c) utvrđivanje pravila i postupaka za razrješavanje sporova u skladu s člankom 13.
 - d) osnivanje pomoćnih tijela Komisije ukoliko to bude nužno za pravilnu provedbu njezinih zadataka
 - e) usvajanje smjernica za priznavanje regionalnih organizacija za zaštitu bilja; uspostavljanje suradnje s drugim odovarajućim međunarodnim organizacijama u svezi s pitanjima obuhvaćenima ovom konvencijom
 - f) usvajanje, kada se ukaže potreba, preporuke za provedbu ove konvencije i
 - g) izvršavanje i drugih zadataka neophodnih za ostvarivanje ciljeva ove konvencije.
3. Članstvo u Komisiji otvoreno je za sve ugovorne stranke.
4. Na sjednicama Komisije svaku ugovornu stranku može predstavljati jedan izaslanik kojeg mogu pratiti njegov zamjenik, stručnjaci i savjetnici. Zamjenici, stručnjaci i

savjetnici mogu sudjelovati u radu Komisije, ali ne mogu glasovati, osim kada se radi o zamjeniku koji je ovlašten da nastupi umjesto poslanika.

5. Ugovorne stranke uložiti će krajnji napor da konsenzusom postignu suglasnost po svim pitanjima. Ukoliko svi naponi da se postigne konsenzus budu iscrpljeni, a sporazum izostane, odluku će, kao zadnje pribježište, donijeti dvotrećinska većina nazočnih ugovornih stranaka koje sudjeluju u glasovanju.

6. Organizacije članice FAO-a koje su i ugovorne stranke i države članice tih organizacija članica koje su ugovorne stranke upotrijebit će svoja članska prava i ispunjavati svoje članske obveze u skladu s, *mutatis mutandis*, Statutom i Općim pravilnikom FAO-a.

7. Komisija može, prema potrebi, usvajati, mijenjati i dopunjavati svoj Poslovnik o postupku, koji neće biti u suprotnosti s ovom konvencijom ili Statutom FAO-a.

8. Predsjedavajući Komisije sazvat će redovitu godišnju sjednicu Komisije.

9. Posebne sjednice Komisije sazivat će predsjedavajući Komisije na zahtjev najmanje jedne trećine njezinih članova.

10. Komisija će izabrati jednog predsjedavajućeg i ne više od dva potpredsjedavajuća, od kojih će svaki imati mandat od dvije godine.

Članak 12.

TAJNIŠTVO

1. Tajnika Komisije imenuje glavni direktor FAO-a.

2. Tajniku će pomagati osoblje tajništva kakvo bude potrebno.

3. Tajnik je odgovoran za provedbu politike i djelatnosti Komisije te za izvršavanje i drugih zadaća koje su mu ovom konvencijom dodijeljene i o tome će izvještavati Komisiju.

4. Tajnik će dostavljati:

a) međunarodne norme svim ugovornim strankama u roku šezdeset dana od njihova usvajanja

b) svim ugovornim strankama, popise mjesta ulaska sukladno odredbama članka 7., točka 2(d), koje su mu ugovorne stranke dojavile

c) popise propisom određenih štetočinja bilja, kojima je ulazak zabranjen ili se spominju u članku 7., točka 2(i), svim ugovornim strankama i regionalnim organizacijama za zaštitu bilja

d) informacije primljene od ugovornih stranaka o fitosanitarnim zahtjevima, ograničenjima i zabranama iz članka 7., točka 2(b), te opise službenih nacionalnih organizacija za zaštitu bilja iz članka 4., točka 4.

5. Tajnik će osigurati prijevode dokumentacije i međunarodnih normi na službene jezike FAO-a, za sastanke Komisije.

6. Tajnik će surađivati s regionalnim organizacijama za zaštitu bilja u postizanju ciljeva ove konvencije.

Članak 13.

RJEŠAVANJE SPOROVA

1. Ako dođe do spora u svezi s tumačenjem ili primjenom ove konvencije ili ako jedna ugovorna stranka smatra da je druga ugovorna stranka počinila radnje koje su u suprotnosti s njezinim obvezama iz članaka 5. i 7. ove konvencije, posebice glede temelja za zabranu ili ograničavanje uvoza bilja, biljnih proizvoda ili drugih propisom određenih jedinica koje dolaze s njezinog teritorija, ugovorne stranke o kojima se radi pristupit će, što je moguće prije, konzultacijama radi rješavanja spora.

2. Ukoliko se spor ne može riješiti na način opisan u prvom odjeljku, ugovorne stranke ili stranke o kojima se radi mogu tražiti od glavnog direktora FAO-a da imenuje odbor stručnjaka koji će razmotriti sporno pitanje u skladu s pravilima i postupcima koje može utvrditi Komisija.

3. Taj odbor će uključivati predstavnike koje će odrediti svaka od ugovornih stranaka u sporu. Odbor će razmatrati pitanje zbog kojeg je došlo do spora, uzimajući u obzir sve dokumente i ostale oblike dokaza koje su podnijele ugovorne stranke o kojima se radi. Odbor će pripremiti izvješće o tehničkim oblicima spora kako bi se omogućilo njegovo rješavanje. Pripremanje i odobravanje izvješća obaviti će se u skladu s pravilima i postupcima koje je utvrdila Komisija, a ugovornim strankama u sporu izvješće će prenijeti glavni direktor FAO-a. Izvješće, na zahtjev, može biti podneseno i nadležnom tijelu međunarodne organizacije odgovorne za rješavanje trgovinskih sporova.

4. Ugovorne stranke suglasne su da će preporuke takvog odbora, koje po svojoj prirodi nisu obvezujuće, biti temelj za ponovno međusobno razmatranje pitanja iz kojih je spor proizišao.

5. Ugovorne stranke o kojima se radi dijelit će troškove stručnjaka.

6. Odredbe ovog članka upotpunjuju, a ne ograničuju postupke za rješavanje sporova utvrđene u drugim međunarodnim sporazumima koji se bave trgovinskim pitanjima.

Članak 14.

ZAMJENA PRETHODNIH SPORAZUMA

Ovom konvencijom stavlja se izvan snage, u odnosima između ugovornih stranaka, Međunarodna konvencija o mjerama koje treba poduzeti protiv *Phylloxera vastatrix* od 3. studenog 1881., dodatna Konvencija potpisana u Bernu 15. IV. 1889. i Međunarodna konvencija za zaštitu bilja potpisana u Rimu 16. travnja 1929.

Članak 15.

TERITORIJALNA PRIMJENA

1. Svaka ugovorna stranka može u trenutku ratifikacije ili pristupanja ili u bilo koje vrijeme nakon toga, dostaviti glavnom direktoru FAO-a izjavu kojom se primjena ove konvencije proširuje na sve ili neke teritorije za koje je ona u međunarodnim odnosima odgovorna, a ova će se konvencija primjenjivati na svim teritorijima navedenim u izjavi počevši od tridesetog dana od dana kada glavni direktor primi takvu izjavu.
2. Svaka ugovorna stranka koja je glavnom direktoru FAO-a dostavila izjavu u skladu s odredbom prvog odjeljka ovog članka, može u bilo koje vrijeme dostaviti novu izjavu kojom se mijenja opseg bilo koje prijašnje izjave ili kojom se ukida primjena odredbi ove konvencije na bilo kojem teritoriju. Takva izmjena ili ukidanje stupit će na snagu tridesetog dana od dana kada je glavni direktor o tome primio izjavu.
3. Glavni direktor FAO izvijestit će sve ugovorne stranke o izjavama koje je primio sukladno odredbama ovog članka.

Članak 16.

DOPUNSKI SPORAZUMI

1. Ugovorne stranke mogu, radi rješavanja posebnih problema u zaštiti bilja, kojima je potrebno posvetiti osobitu pozornost, zaključiti dopunske sporazume. Takvi sporazumi mogu se primjenjivati na određena područja, određene štetočinke bilja, određeno bilje i biljne proizvode, te na određene načine međunarodnog prijevoza bilja i biljnih proizvoda ili na drugi način upotpunjavati odredbe ove konvencije.
2. Svaki takav dopunski sporazum stupit će na snagu za svaku od ugovornih stranaka o kojima se radi nakon njegova prihvaćanja u skladu s odredbama tog dopunskog sporazuma.
3. Dopunski sporazumi promicat će namjeru ove konvencije i bit će usklađeni s načelima i odredbama ove konvencije kao i načelima razvidnosti, ne-diskriminacije i izbjegavanja prikrivenih ograničenja, posebice u međunarodnom trgovinskom prometu.

Članak 17.

RATIFIKACIJA I PRISTUPANJE

1. Ova će konvencija biti otvorena za potpisivanje od strane svih država do 1. svibnja 1952. i bit će ratificirana u što kraćem roku. Ratifikacijski instrumenti bit će

pohranjeni kod glavnog direktora FAO-a, koji će o datumu pologa obavijestiti svaku od država potpisnica.

2. Odmah nakon stupanja na snagu ove konvencije u skladu s člankom 22. ona će biti otvorena za pristupanje svim državama koje nisu potpisnice i organizacijama članicama FAO-a. Pristupanje će se obaviti pohranom instrumenta o pristupanju kod glavnog direktora FAO-a, koji će o tome izvijestiti sve ugovorne stranke.

3. Kada neka organizacija članica FAO-a postane ugovorna stranka u ovoj konvenciji, ta organizacija članica će, u skladu s odredbama članka 2., točka 7. Statuta FAO-a, prema potrebi, u trenutku pristupanja izvijestiti o izmjenama ili pojašnjenjima svoje izjave o nadležnosti koju je podnijela sukladno članku 2., točka 5. Statuta FAO, ukoliko to bude potrebno u sklopu njezina pristupanja ovoj konvenciji. Svaka ugovorna stranka može, u bilo koje vrijeme, tražiti od organizacije članice FAO, ako je ujedno i ugovorna stranka u ovoj konvenciji, da dostavi informacije prema kojima je, jednako kao i između organizacije članice i njezinih država članica, odgovorna za provedbu svakog pojedinog pitanja obuhvaćenog ovom konvencijom. Organizacija članica takvu će informaciju dostaviti u razumnom roku.

Članak 18.

STRANKE KOJE NISU POTPISNICE

Ugovorne stranke će poticati svaku državu ili organizaciju članicu FAO-a koja nije stranka u ovoj konvenciji, da prihvati ovu konvenciju i poticat će je u primjeni fitosanitarnih mjera koje su u skladu s odredbama ove konvencije i međunarodnim normama usvojenim prema ovoj konvenciji.

Članak 19.

JEZICI

1. Izvorni jezici ove konvencije bit će svi službeni jezici FAO-a.

2. Ništa se u ovoj konvenciji neće tumačiti kao zahtjev da ugovorne stranke dostavljaju i objavljuju dokumente ili njihove preslike na nekom drugom jeziku osim na jeziku (jezicima) ugovorne stranke, osim u slučajevima navedenim u točki 3. ovog članka.

3. Sljedeći će dokumenti biti dostupni na najmanje jednom od službenih jezika FAO-a:

a) informacije koje se dostavljaju u skladu s člankom 4. točka 4.

b) naslovne bilješke s bibliografskim podacima o dokumentima koji se prosljeđuju u skladu s odredbama članka 7. točka 2(b)

c) informacije koje se osiguravaju u skladu s člankom 7. točka 2(b), (d), (i) i (j)

d) bilješke s bibliografskim podacima i kratki sažetak dokumenata koji se odnose na informacije koje se dostavljaju u skladu s člankom 8. točka 1(a)

e) zahtjevi kontaktnim točkama za dostavu informacija kao i odgovori na takve zahtjeve, što ne uključuje dokumente u prilogu

f) svi dokumenti koje su ugovorne stranke dostavile za sastanke Komisije.

Članak 20.

TEHNIČKA POMOĆ

Ugovorne stranke suglasne su da će se zalagati za pružanje tehničke pomoći ugovornim strankama, posebice onima u razvoju i to bilateralno ili preko odgovarajućih međunarodnih organizacija, s ciljem da se olakša provedba ove konvencije.

Članak 21.

IZMJENE

1. Svaki prijedlog neke ugovorne stranke za izmjenu ove konvencije bit će dostavljen glavnom direktoru FAO-a.

2. Svaka predložena izmjena ove konvencije koju je primio glavni direktor FAO-a od neke ugovorne stranke, bit će podnesena na redovitoj ili posebnoj sjednici Komisije radi odobrenja, a ukoliko takva izmjena uključuje značajne tehničke promjene ili nameće dodatne obveze ugovornim strankama, razmatrat će je savjetodavni odbor specijaliziranih stručnjaka kojeg će FAO sazvati prije nego što takva izmjena dođe pred Komisiju.

3. Obavijest o bilo kojoj predloženoj izmjeni, osim one o izmjenama u prilogu Konvencije, glavni direktor FAO-a dostavit će ugovornim strankama i to ne kasnije od datuma otpreme dnevnog reda sjednice Komisije na kojoj će se raspravljati o tom predmetu.

4. Svaku izmjenu ove konvencije mora odobriti Komisija, a na snagu će stupiti tridesetog dana od dana kada su je prihvatile dvije trećine ugovornih stranaka. U svrhu ovog članka, instrument pohranjen od strane organizacije članice FAO-a neće se računati kao dodatni instrumentima položenim od strane država članica te organizacije.

5. Međutim, izmjene koje uključuju nove obveze za ugovorne stranke stupit će na snagu za svaku od ugovornih stranaka tek nakon što ih ona prihvati i to tridesetog dana od dana prihvaćanja. Instrumenti prihvaćanja izmjena koje uključuju nove obveze bit će pohranjeni kod glavnog direktora FAO-a, koji će sve ugovorne stranke izvijestiti o primitku instrumenta o prihvaćanju te o stupanju na snagu izmjena.

6. Prijedlozi za izmjenu modela fitosanitarnih svjedodžbi koji su izneseni u prilogu ove konvencije, bit će poslani Tajniku te podneseni Komisiji na odobravanje.

Odobrene izmjene modela fitosanitarnih svjedodžbi iznesenih u prilogu ove konvencije, postat će izvršne 90 dana nakon što ih Tajnik dostavi ugovornim strankama.

7. Najduže dvanaest mjeseci nakon što je izmjena modela fitosanitarnih svjedodžbi iznesenih u prilogu ove konvencije postala izvršna, prethodna verzija fitosanitarnih svjedodžbi smatrat će se pravno valjanom u smislu ove konvencije.

Članak 22.

STUPANJE NA SNAGU

Ova konvencija stupa na snagu kad je ratificiraju tri države potpisnice. Za sve ostale države ili organizacije članice FAO-a koje je ratificiraju ili joj pristupe nakon toga, ona će stupiti na snagu na dan pohrane instrumenta o ratifikaciji ili pristupanju.

Članak 23.

OTKAZ PRIMJENE KONVENCIJE

1. Svaka ugovorna stranka može u svako doba otkazati primjenu ove konvencije priopćenjem glavnom direktoru FAO-a. Glavni direktor će odmah o tome obavijestiti sve ugovorne stranke.

1. Otkaz primjene Konvencije stupit će na snagu godinu dana nakon što je glavni direktor FAO-a primio priopćenje takva sadržaja.

PRILOG

MODEL FITOSANITARNE SVJEDODŽBE

Br. -----

Organizacija za zaštitu bilja -----

Organizaciji za zaštitu bilja -----

I. Opis pošiljke

Ime (naziv) i adresa izvoznika: -----

Deklarirano ime (naziv) i adresa primatelja: -----

Broj i opis paketa: -----

Karakterističke oznake: -----

Mjesto podrijetla: -----

Deklarirano prijevozno sredstvo: -----

Deklarirano mjesto ulaska: -----

Naziv proizvoda i deklarirana količina: -----

Botanički naziv bilja: -----

Ovime se potvrđuje da su gore opisane biljke, biljni proizvodi ili druge propisom određene jedinice bile podvrgnute inspekciji i/ili pretragama u skladu s odgovarajućim službenim postupcima te da nisu zaražene karantenskim štetočinjama bilja koje je ugovorna stranka uvoznica navela i da udovoljavaju važećim fitosanitarnim zahtjevima ugovorne stranke uvoznice, uključujući i zahtjeve koji se odnose na propisom određene nekarantenske štetočinja bilja.

Smatraju se i praktično slobodnim od ostalih štetočinja bilja.*

II. Dopunska izjava

III. Dezinsekcija i/ili dezinfekcija

Datum ----- Postupak -----

Kemikalija (djelatna tvar) -----

Trajanje postupka i temperatura -----

Koncentracija -----

Dodatne informacije -----

Mjesto izdavanja -----

(Pečat Ime ovlaštenog službenika -----

organizacije) Datum -----

(potpis)

Nikakvu financijsku odgovornost u svezi s ovom svjedodžbom neće snositi -----
(naziv organizacije za zaštitu bilja) niti bilo koji od njezinih službenika ili predstavnika.*

MODEL FITOSANITARNE SVJEDODŽBE ZA REEKSPORT

Br. -----

Organizacija za zaštitu bilja ----- (ugovorna stranka reeksporter)

Organizaciji za zaštitu bilja ----- (ugovorna(e) stranka(e) uvoznica(e))

I. Opis pošiljke

Ime (naziv) i adresa izvoznika: -----

Deklarirano ime (naziv) i adresa primatelja: -----

Broj i opis paketa: -----

Karakterističke oznake: -----

Mjesto podrijetla: -----

Deklarirano prijevozno sredstvo: -----

Deklarirano mjesto ulaska: -----

Naziv proizvoda i deklarirana količina: -----

Botanički naziv bilja: -----

Ovime se potvrđuje da su gore opisane biljke, biljni proizvodi ili druge propisom određene jedinice bile uvezene (ugovorna stranka reeksporter) ----- iz ----- (ugovorna stranka podrijetla) na temelju fitosanitarne svjedodžbe br. -----, *čiji izvornik L ovjerena preslika L priložena ovoj svjedodžbi; da su pakirane L prepakirane L u izvorne L *nove L spremnike (kontejnere), da se na temelju izvorne fitosanitarne svjedodžbe L i dodatne inspekcije L smatra da udovoljavaju važećim fitosanitarnim zahtjevima ugovorne stranke uvoznice, te da tijekom uskladištenja u --- ---- (ugovorna stranka reeksporter), pošiljka nije bila izložena opasnosti od zaraze.

* Označiti kvačicom na odgovarajućim mjestima.

II. Dopunska izjava

III. Dezinsekcija i/ili dezinfekcija

Datum ----- Postupak -----

Kemikalija (djelatna tvar) -----

Trajanje postupka i temperatura -----

Koncentracija -----

Dodatne obavijesti

Mjesto izdavanja -----

(Pečat Ime ovlaštenog službenika -----

organizacije) Datum -----

(potpis)

Nikakvu financijsku odgovornost u svezi s ovom svjedodžbom neće snositi -----
(naziv organizacije za zaštitu bilja) niti bilo koji od njezinih službenika ili
predstavnik.**

Članak 3.

Za provedbu ovoga Zakona nadležno je Ministarstvo poljoprivrede i šumarstva.

Članak 4.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmog dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 320-20/98-02/02
Zagreb, 12. studenoga 1992.

ZASTUPNIČKI DOM HRVATSKOGA DRŽAVNOG SABORA

Predsjednik
Zastupničkog doma
Hrvatskoga državnog sabora
akademik Vlatko Pavletić, v. r.